

ЗАТВЕРДЖЕНО
Рішенням Учасника №4
від 09 липня 2019 року

APPROVED
by the Decision of the Participant No. 4
as of July 09, 2019

**СТАТУТ
ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ
«лайфселл»**

(нова редакція)
(ідентифікаційний код 22859846)

**CHARTER
OF LIMITED LIABILITY COMPANY
“lifecell”**

(new wording)
(identification code 22859846)

Kyiv 2019

Kyiv 2019

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

GENERAL PROVISIONS

1.1. Товариство з обмеженою відповідальністю «лайфселл» (надалі – Товариство) – юридична особа, що створена відповідно до законодавства України.

Limited Liability Company "lifecell" (hereinafter – the "Company") is a legal entity incorporated in accordance with legislation of Ukraine.

1.2. Відповідно до Протоколу Загальних зборів учасників Товариства № 81 від 1 лютого 2016 року, найменування (назву) Товариства «АСТЕЛІТ» змінено на «лайфселл». Товариству належать усі права та обов'язки (зобов'язання), які воно мало до зміни найменування (назви) відповідно до зазначеного Протоколу. Правочини та документи, з яких виникали права та обов'язки Товариства, зберігають чинність та не вимагають вчинення додаткових юридичних дій, якщо вчинення таких дій прямо не вимагається законодавством.

According to Minutes of the General Meeting of Participants No. 81 as of February 1, 2016 the name of the Company «ASTELIT» has been changed to «lifecell». The Company shall keep all the rights and obligations (liabilities) it had before changing the name according to Minutes hereof. Transactions and documents, which define the rights and obligations (liabilities) of the Company remain in force (valid) and do not require additional legal actions if other is not required by law.

1.3. З 01 серпня 2006 року Товариство є правонаступником усього майна, прав та обов'язків Закритого акціонерного товариства «Цифровий стільниковий зв'язок України» (ідентифікаційний код 23342275), у тому числі усіх ліцензій та дозволів, отриманих Закритим акціонерним товариством «Цифровий стільниковий зв'язок України», на підставі статей 104 та 107 Цивільного кодексу України та статті 59 Господарського кодексу України, а також рішення Загальних зборів учасників Товариства (Протокол № 43 від 01.08.2006 р.).

Starting from August 1, 2006 Company has been a successor of all assets, rights and obligations, including all licenses and permits of the Closed Joint Stock Company "Ukrainian digital cellular communications" (identification code No. 23342275) obtained by the Closed Joint Stock Company "Ukrainian digital cellular communications" by virtue of articles 104 and 107 of the Civil Code of Ukraine and article 59 of the Commercial Code Ukraine as well as the respective decision of the General Meeting (Minutes No. 43 as of August 1, 2006).

1.4. Найменування Товариства:

Name of Company:

1) Повне найменування Товариства:

Full name of Company:

українською мовою: Товариство з обмеженою відповідальністю «лайфселл»;
англійською мовою: Limited Liability Company «lifecell»;
російською мовою: Общество с ограниченной ответственностью «лайфселл».

In Ukrainian language: Товариство з обмеженою відповідальністю «лайфселл»;
In English language: Limited Liability Company "lifecell";
In Russian language: Общество с ограниченной ответственностью «лайфселл».

2) Скорочене найменування Товариства:

Short name of Company:

українською мовою: ТОВ «лайфселл»;
англійською мовою: LLC «lifecell»;
російською мовою: ООО «лайфселл».

In Ukrainian language: ТОВ «лайфселл»;
In English language: LLC "lifecell";
In Russian language: ООО «лайфселл».

1.5. Засновниками Товариства при його створенні відповідно до рішення Загальних зборів учасників (протокол № 1 від 11 грудня 1994 року), Установчого договору від 11 грудня 1994 року та Статуту від 11 грудня 1994 року (Рєєстраційний номер 22859846 від 12.12.94) були: Акціонерне товариство «Астел» Україна

According to the decision of the General Meeting (Minutes No. 1 of 11 December, 1994), the Foundation Agreement as of 11 December, 1994, and the Charter as of 11 December, 1994 (registration No. 22859846 of 12 December, 1994), the founders of Company at the moment of incorporation were Joint Stock Company

та Фірма «Компанія Дженерале Імпрезе Умбре» (Compagnia Generale Impreze Umbre) Італія.

"Astel", Ukraine, and Firm "Compagnia Generale Impreze Umbre", Italy.

- 1.6. Єдиним учасником Товариства є Лайфселл Венчурс Кооператієф Ю.А. [Lifecell Ventures Cooperatief U.A.], реєстраційний номер 34298299, що знаходиться за адресою: Густав Махлерплейн 2 (1082 MA) Амстердам, Нідерланди, який, в результаті поглинання (приєднання) 30 грудня 2016 року, є правонаступником усього майна, прав та обов'язків Євразія Телекомунікейшнз Холдінгз Кооператієф Ю.А. [Euroasia Telecommunications Holdings Cooperatief U.A.], кооперативу з виключенням відповідальності, реєстраційний номер 24358897 (до 15 листопада 2016 року приватна компанія з обмеженою відповідальністю «Євразія Телекомунікейшнз Холдінгз Б.В.» [Euroasia Telecommunications Holdings B.V.], реєстраційний номер 24358897). З 30 грудня 2016 року Євразія Телекомунікейшнз Холдінгз Кооператієф Ю.А. [Euroasia Telecommunications Holdings Cooperatief U.A.], кооператив з виключенням відповідальності, припинив свою діяльність.

The sole participant of Company is Lifecell Ventures Cooperatief U.A. with the trade register number 34298299 having its corporate seat at Gustav Mahlerplein 2 1082 MA, Amsterdam, The Netherlands, which in the result of merger (acquisition) on 30 December 2016 has become a successor of all assets, rights and obligations of Euroasia Telecommunications Holdings Cooperatief U.A. a cooperative with exclusion liability with the trade register number 24358897, (before 15 November 2016 private limited liability company named Euroasia Telecommunications Holdings B.V. with register number 24358897).

As of 30 December 2016 Euroasia Telecommunications Holdings Cooperatief U.A. cooperative with exclusion liability has ceased to exist.

- 1.7. Товариство вважається створеним на невизначений строк.
- 1.8. Товариство володіє, користується та розпоряджається належним йому на праві власності майном, може від свого імені набувати майнові та особисті немайнові права, нести обов'язки, бути позивачем і відповідачем в суді, господарському або третейському суді.
- 1.9. Товариство є самостійним суб'єктом господарювання.
- 1.10. Товариство має відокремлене майно, самостійний баланс, поточний та інші рахунки в установах банків (у тому числі - валютні); основну круглу та інші види печаток, штампів, бланки - із своїм найменуванням, ідентифікаційним кодом та елементами, товарними знаками; зареєстровані згідно з законодавством знаки для товарів і послуг, торговельні марки, комерційне (фірмове) найменування, інші позначення та реквізити. Відповідно до цього пункту Товариство має право на користування вказаними печатками, штампами тощо у встановленому законодавством порядку.
- 1.11. Товариство здійснює свою діяльність на комерційній основі на території України та за

Company shall be deemed incorporated for an indefinite period of time.

Company shall have the right to use, possess and dispose of the property of which it holds the title, may on its own behalf obtain proprietary and personal non-proprietary rights, bear obligations, sue and be sued in court, commercial or arbitration court.

Company is an independent business entity.

Company has the property of its own, its balance, current and other accounts with banks (including accounts in foreign currency), official seal and other kinds of seals, stamps and blanks with its name, identification code, emblems and trademarks; marks for goods and services, trademarks, commercial names, and other marks and requisites, registered in accordance with law. According to this clause Company shall have the right to use said seals, stamps, etc. per the procedure established by law.

Company shall carry out its activity on the commercial basis in the territory of Ukraine and

її межами.

abroad.

1.12. Товариство діє відповідно до чинного законодавства України, цього Статуту, внутрішніх положень та інших внутрішніх документів Товариства.

Company operates in compliance with legislation of Ukraine, this Charter and Company's internal documents and regulations.

1.13. Товариство відповідає за своїми зобов'язаннями тільки належним йому на праві власності майном

Company shall be liable for its obligations by all its property.

Товариство не несе відповідальності за зобов'язаннями держави, а держава не несе відповідальності за зобов'язаннями Товариства.

Company shall not be liable for obligations of the state, and the state shall not be liable for obligations of Company.

1.14. Товариство не несе відповідальності за зобов'язаннями Учасників. Учасники не відповідають за зобов'язаннями Товариства і несуть ризик збитків, пов'язаних з діяльністю Товариства, у межах вартості своїх вкладів. Учасники, які не повністю внесли вклади, відповідають за зобов'язаннями Товариства також у межах невносеної частини вкладу

Company shall not bear liability for obligations of its participants. Participants shall not be liable for obligations of Company and shall bear risk of losses, connected with Company's activity, in the amount of their respective contributions.

1.15. Філії і представництва та інші відокремлені підрозділи Товариства не є юридичними особами та діють від його імені на підставі положень, а дочірні підприємства - на підставі статутів, затверджених Загальними зборами учасників Товариства. Філії, представництва, дочірні підприємства, інші відокремлені підрозділи Товариства можуть наліжатися основними й оборотними коштами, цінними паперами й іншим майном, що належить Товариству; мати основну круглу та інші види печаток, штампів, бланки - із своїм найменуванням, ідентифікаційним кодом, емблемами, товарними знаками тощо з відповідним описом.

Branches, representative offices and other Company's separated units shall not be legal entities and shall act on behalf of Company by virtue of internal regulations, and subsidiaries - by virtue of charters approved by the General Meeting of Company Participants. Branches, representative offices, subsidiaries and other separated units of Company may be granted fix and current assets, securities and another property owned by Company; each may have an official seal and other kinds of seals, stamps and blanks with its name, identification code, emblems and trademarks, etc. subject to respective inventory list.

1.16. Витрати по створенню Товариства, його реєстрації, реорганізації, припиненню і ліквідації несе Товариство.

Expenses connected with Company's incorporation, registration, reorganization, termination and liquidation shall lie on Company.

2. МЕТА І ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ ТОВАРИСТВА

GOAL AND OBJECTIVES OF COMPANY

2.1. Метою діяльності Товариства є задоволення потреб фізичних та юридичних осіб в телекомунікаційних та інших послугах, здійснення комерційної діяльності, отримання прибутку від здійснення господарської діяльності та наступного його розподілу між Учасниками Товариства, а також економічних та соціальних інтересів трудового колективу, здійснення благодійництва та інших видів діяльності, що не заборонені діючим законодавством.

Goal of Company shall be satisfaction of needs of private individuals and legal entities in telecommunication and other services, conduction of commercial activity, gain of profit from commercial activity and its subsequent distribution among Participants of Company, as well as satisfaction of economical and social interests of the employees, conduction of charitable activity and other kinds of activity are not prohibited by the effective legislation.

2.2. Предметом діяльності Товариства є здійснення наступних видів діяльності:

- 1) Надання послуг рухомого (мобільного) телефонного зв'язку з використанням цифрового стільникового зв'язку будь-яких стандартів (зокрема, але не обмежуючись GSM, DCS, UMTS/WCDMA, LTE/IMT) з правом технічного обслуговування та експлуатації телекомунікаційних мереж і надання в користування каналів електрозв'язку.
- 2) Надання послуг фіксованого телефонного зв'язку з правом технічного обслуговування та експлуатації телекомунікаційних мереж і надання в користування каналів електрозв'язку: міжнародного (на всю територію України); міжміського; місцевого з відповідною ємністю мережі номерів, у сільській місцевості.
- 3) Надання послуг фіксованого телефонного зв'язку з використанням безпроводового доступу до телекомунікаційної мережі з використанням будь-яких технологій (включаючи, але не обмежуючись DAMPS, CDMA, DECT) з правом технічного обслуговування і надання в користування каналів електрозв'язку: місцевого; міжміського; міжнародного.
- 4) Надання послуг телефонного зв'язку (крім відомчих об'єктів), у тому числі рухомого (мобільного) зв'язку, стільникового (з використанням радіочастот), міжнародного, міжміського, місцевого, супутникового зв'язку, послуг Інтернету, IP-телефонії та інших послуг електрозв'язку, включаючи надання в користування ліній передачі, мережевих трактів, каналів зв'язку.
- 5) Надання телекомунікаційних, електронних комунікаційних послуг, (послуг електронних комунікацій), послуг доступу, в тому числі до публічних мереж, засобів електронних комунікацій послуг радіозв'язку (з використанням радіочастот) в мережах зв'язку загального користування з правом надання послуги транкінгового, радіального, пошукового, супутникового радіозв'язку та інших видів.
- 6) Надання послуг аудіотеки, документального та факсимільного зв'язку.
- 7) Надання послуг з використанням глобальної мережі Інтернет та інших комп'ютерних технологій.
- 8) Надання послуг з технічного обслуговування і експлуатації

The objectives of Company shall be as follows:

Providing services of mobile telecommunication using any standards of digital cellular communication (including but not limited to GSM, DCS, UMTS/WCDMA, LTE/IMT) with the right of technical servicing and utilization of telecommunication networks and providing in usage electronic communication lines.

Providing services of fixed telecommunication with the right of technical servicing and utilization of telecommunication networks and providing in usage electronic communication lines: international (the whole territory of Ukraine); inter-city; local with respective numeral capacity in countryside.

Providing services of fixed telecommunication using cordless access to telecommunication network under any technologies (including but not limited to DAMPS, CDMA, DECT) with the right of technical servicing and providing in usage electronic communication lines: local, inter-city, international.

Providing telecommunication services (except for government objects), including mobile and cellular (using radio frequencies) communication, international, inter-city, local and satellite communication, Internet services, IP-telecommunication and other services of electro communication, including providing in usage transmission lines, network paths, and communication lines.

Providing telecommunication, electronic communication services, access services including access to public networks, electronic communications resources, radio-communication services (using radio frequencies) in communication networks of general usage with the right to provide services of tracking, radial, paging, satellite radio-communication and others.

Providing audiotex services, services of document communication and facsimile communication.

Providing services using global Internet network and other computer technologies.

Providing services of technical maintenance and utilization of telecommunication

17. ВИДІЛ, ПРИПИНЕННЯ ТА ЛІКВІДАЦІЯ ТОВАРИСТВА

COMPANY HIVE-OUT AND TERMINATION

- | | |
|---|--|
| <p>17.1. Товариство припиняється в результаті передання всього свого майна, прав та обов'язків іншим юридичним особам - правонаступникам (злиття, присднання, поділу, перетворення) або в результаті ліквідації в порядку, передбаченому законодавством.</p> <p>17.2. Виділом є створення одного або більше товариств із переданням йому (їм) згідно з розподільним балансом частини майна, прав та обов'язків товариства, з якого здійснюється виділ, без припинення останнього.</p> <p>17.3. Виділ, злиття, присднання, поділ, перетворення та зміна організаційно-правової форми Товариства здійснюються за рішенням Загальних зборів, а у випадках, передбачених законом, - за рішенням суду або відповідних органів державної влади.</p> <p>17.4. Товариство ліквідується:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) За рішенням Загальних зборів. 2) За рішенням суду про визнання судом недійсною державної реєстрації Товариства через допущені при його створенні порушення, які не можна усунути, а також в інших випадках, встановлених законом. <p>17.5. Порядок припинення Товариства в процесі відновлення його платоспроможності або банкрутства встановлюється Законом України «Про відновлення платоспроможності боржника або визнання його банкрутом».</p> <p>17.6. Загальні збори, суд або державний орган, що прийняв рішення про припинення Товариства, призначають за погодженням з органом, який здійснює державну реєстрацію, комісію з припинення Товариства (ліквідаційну комісію, ліквідатора тощо) та встановлюють порядок її діяльності, а також порядок і строки припинення Товариства. З моменту призначення комісії з припинення Товариства до неї переходять повноваження щодо управління справами Товариства. Комісія з припинення Товариства виступає в суді від імені Товариства.</p> <p>17.7. Комісія з припинення Товариства поміщає у відповідних друкованих засобах масової інформації повідомлення про припинення Товариства та про порядок і строк заявлення кредитором вимог до нього, вживає усіх</p> | <p>Company shall be terminated as a result of transfer of all its assets, rights and obligations to other legal entities – successors (consolidation, accession, division, transformation) or in case of liquidation per the procedure stipulated by the legislation.</p> <p>Hive-out is creation of one or more companies with transferring to it (them) part of property, rights and liabilities of the company based on the distribution balance sheet without termination of the company from which spin-off is made.</p> <p>Hive-out, merger, accession, transformation and change of the form of incorporation of the Company shall be made by the decision of General Meeting of the participants, and in cases stipulated by law – by court decision or decision of the corresponding bodies of state authority.</p> <p>Company shall be liquidated:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Upon Meetings' decision. 2) Upon court decisions on invalidation of Company's state registration due to violations committed while its incorporation that may not be removed, and in other cases stipulated by the law. <p>Order of Company's termination in the process of financial rehabilitation or bankruptcy shall be established by the Law "On financial rehabilitation or bankruptcy of the debtor".</p> <p>Meetings, court or government body that adopted decision on Company's termination, shall, in concurrence with a state registration body, appoint termination commission (liquidation commission, liquidator, etc.) and set its operating procedures, as well as order and terms of Company's termination. All powers to govern Company shall be transferred to the termination commission upon its appointment. Termination commission shall be entitled to plead in a court on behalf of Company.</p> <p>Termination commission shall publish in respective print media notifications of Company's termination, term and order for raising creditors' demands to Company, take all possible measures to reveal the creditors and inform them in writing</p> |
|---|--|

можливих заходів щодо виявлення кредиторів, а також письмово повідомляє їх про припинення Товариства, складає передавальний акт (у разі злиття, приспінання або перетворення) або розподільчий баланс (у разі поділу), проміжний ліквідаційний баланс та ліквідаційний баланс (у разі – ліквідації) та представляє його на затвердження Загальним зборам, суду або органу, що прийняв рішення про припинення Товариства.

of Company's termination, draw up a transfer act (in case of consolidation, accession or transformation) or distribution balance (in case of division), or intermediate liquidation and liquidation balances (in case of liquidation), and provide it for approval to the Meetings, court or body that adopted decision on Company's termination.

17.8. Комісія з припинення Товариства несе майнову відповідальність за шкоду, заподіяну нею Товариству, його Учасникам, а також третім особам відповідно до законодавства.

Termination commission shall be liable in accordance with the legislation for the damages inflicted by it to Company, its Participants and third persons.

17.9. Грошові кошти, що належать Товариству, включаючи виручку від розпродажу його майна при ліквідації, після розрахунків з оплати праці осіб, які працюють на умовах найму, виконання зобов'язань перед бюджетом, банками, власниками випущених Товариством облігацій та іншими кредиторами у порядку черговості, визначеної законодавством, розподіляються між Учасниками Товариства пропорційно розміру їх часток у статутному капіталі Товариства у шестимісячний термін після опублікування інформації про ліквідацію Товариства.

Company's funds, including proceeds from sale of its assets while liquidation, remained after settlements with employees, fulfillment of obligations to budget, banks, owners of bonds issued by Company, and other creditors in order of priority established by the legislation, shall be distributed among the Participants proportionally to amount of their respective participation shares in Company's authorized capital, within six months after publication of the information of Company's termination.

17.10. Майно, передане Товариству в користування, повертається в натуральній формі без винагороди.

Property passed to Company for usage shall be returned in kind without consideration.

17.11. Товариство вважається таким, що припинилось, з дня внесення до Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб – підприємців запису про його припинення.

Company shall be deemed terminated from the date of registration with the Uniform state registry of legal entities and private entrepreneurs of the information of Company's termination.

18. ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО СТАТУТУ

CHANGES TO THE CHARTER

18.1. Цей Статут набирає чинності з моменту його державної реєстрації відповідно до вимог законодавства України.

This Charter shall become effective from the moment of its state registration in accordance with the Ukrainian legislation.

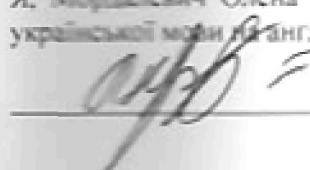
18.2. Внесення змін до Статуту здійснюється на підставі відповідного рішення Загальних зборів та оформлюється шляхом викладення Статуту в новій редакції.

Changes to the Charter shall be made based on the corresponding decision of General Meeting of the participants in the form of a restated Charter.

18.3. Зміни до Статуту підлягають державній реєстрації у встановленому законом порядку.

Changes to the Charter are subject to state registration in the set order.

Я. Мордалевич Олена Миколаївна, перекладач, зробила переклад тексту цього документа з української мови на англійську мову.



ПІДПИС УЧАСНИКА:

PARTICIPANT'S SIGNATURE

it No. 4

Від Лайфселл Венчурс Кооператієф Ю.А.
[Lifecell Ventures Cooperatief U.A.],

On behalf of the Private Limited Company
Lifecell Ventures Cooperatief U.A.

Представник



Representative –

Micmo Ku-

/

-їв, Україна.

Дев'ятого липня дві тисячі дев'ятого року.

Я, Бабенко В.В., приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу засвідчую справжність підпису уповноваженого представника ЛАЙФСЕЛЛ ВЕНЧУРС КООПЕРАТИФ Ю.А. Язиджи Ісмета, який зроблено у моїй присутності.

Особу представника, який підписав документ встановлено, його дієздатність та повноваження перевірено.

Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено перекладачем Мордазевич Оленою Миколаївною.

Особу перекладача, який підписав документ, встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за № 2444, 2445

Стягнуто плати – за домовленістю.

Приватний нотаріус

Бабенко В.В.

